

**Сумський державний педагогічний університет
імені А.С.Макаренка**

Факультет іноземної та слов'янської філології

Кафедра теорії та практики романо-германських мов

ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. декана факультету
іноземної та слов'янської
філології

Н.І. Кириленко

«30» серпня 2019 р.



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Інтерпретація художнього тексту**

галузь знань 01 Освіта / Педагогіка

спеціальність 014 Середня освіта (Мова і література (французька))


освітньо-професійна програма Середня освіта (Французька та англійська мови)

Перший рівень вищої освіти

Мова навчання французька

Погоджено науково-методичною
комісією факультету іноземної та
слов'янської філології

«30» серпня 2019 р.

Голова 

Семенов О.М., д.пед.н., проф.

Розробник:

Божко І.С., канд. філол. наук, ст. викладач

Робоча програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри теорії та практики романо-германських мов

Протокол № 1 від «28» серпня 2019 р.

Завідувач кафедри
Солощенко В.М., к.п.н., доцент



Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Перший (бакалаврський) рівень	Вибіркова
		Рік підготовки:
4-й		
Семестр		
8-й		
Лекції		
12 год.		
Практичні, семінарські		
22 год.		
Лабораторні		
Самостійна робота		
54 год.		
Консультації:		
2 год.		
Вид контролю:		
залік		
Загальна кількість годин – 90		

1. Мета вивчення навчальної дисципліни

Основною метою інтерпретації тексту є отримати максимальну інформацію із тексту та осмислити текст як складну ієрархічно організовану смислову одиницю, яка певним чином діє на читача. Цей курс повинен надати майбутньому вчителю-філологу систему понять та дослідницьких засобів, які дозволять йому в майбутньому самостійно інтерпретувати різного роду тексти та розвивати навички свідомого творчого підходу до тексту у своїх учнів.

В результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

знати:

- основні принципи побудови літературного твору

вміти:

- аналізувати твір на лінгвістичних та літературознавчих засадах;
- користуватися сучасними методами лінгвістичних досліджень, які спрямовані на розкриття мовної та жанрово-стилістичної специфіки тексту й авторських прийомів реалізації ідейно-художнього змісту твору.

2. Передумови для вивчення дисципліни

Передумовами для вивчення дисципліни «Інтерпретація художнього тексту» є наявність інтегрованих знань, навичок та вмінь отриманих під час вивчення дисциплін професійної підготовки «Стилістика», «Світова література», «Практика усного та писемного мовлення», у результаті вивчення яких студенти реалізують здатність здійснювати аналіз мовних одиниць із урахуванням граматичних, семантико-синтаксичних і комунікативних ознак.

3. Критерії оцінювання результатів навчання

Кількість балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень студента
90 – 100	Вільно володіє навчальним матеріалом, висловлює свої думки, робить аргументовані висновки, рецензує відповіді інших студентів, творчо виконує індивідуальні та колективні завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань.
82 - 89	Вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні огріхи у порівняннях, формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці.

74 - 81	Недостатньо повно засвоює навчальний матеріал, намагається застосовувати знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає огріхи у порівняннях, формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці.
64 - 73	Володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно, на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знайомий з основними поняттями навчального матеріалу.
60 - 63	Частково володіє навчальним матеріалом, не здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації має елементарні нестійкі навички виконання завдання
35-59	Має фрагментарні знання (менше половини) при незначному загальному обсязі навчального матеріалу; відсутні сформовані уміння та навички; під час відповіді допускаються суттєві помилки.
1 - 34	Не володіє навчальним матеріалом.

4.1.Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів на практичних заняттях (поточний контроль)

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень
5 балів	Студент у повному обсязі викладає вивчений матеріал, дає правильні визначення понять, вільно послуговується науковою термінологією, виявляє розуміння матеріалу, може обґрунтувати свої судження, застосувати знання практично, навести свої приклади, опрацював різні джерела інформації і творчо використав їх при відповіді, виявляє здатність до оригінальних рішень, та вміння аргументовано висловлювати свою точку зору.
4 бали	Студент добре знає теоретичний матеріал, дає визначення понять, може обґрунтувати свої судження, може систематизувати набуті знання, володіє матеріалом при вирішенні практичних завдань. Але при висвітленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки
3 бали	Студент відтворює значну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень, записує основні формули, рівняння, закони. Однак не здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає істотні неточності та помилки. Викладення матеріалу не в повному обсязі, неглибоке володіння

	теоретичним та практичним матеріалом без аргументації своїх висновків, без наведення своїх прикладів
2 бали	Студент достатньо не володіє навчальним матеріалом, однак фрагментарно, поверхово (без аргументації й обґрунтування) викладає окремі питання навчальної дисципліни, не розкриває зміст теоретичних питань і практичних завдань. Значна кількість помилок.
1 бал	Студент не в змозі викласти зміст більшості питань теми та курсу, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавання явищ, допускає істотні помилки, відповідає на запитання, що потребують однослівної відповіді.
0 балів	Студент не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань.

4.2. Критерії оцінювання самостійної роботи (поточний контроль.

Самостійна робота передбачає виконання блоків самостійних практичних завдань (елементи аналізу тексту).

Виконання одного блоку самостійних практичних завдань (оцінюється за 5-бальною шкалою), і на основі середнього арифметичного (кількість блоків 4) здійснюється виведення остаточної оцінки за самостійну роботу. Оцінювання окремого блоку самостійних практичних завдань:

5 балів Завдання повністю виконані без будь яких помилок.

4 бали Завдання повністю виконані але з незначними помилками.

3 бали Завдання виконані не повністю і з помилками.

2 балів Завдання виконані не повністю і зі значними помилками.

1 бал Завдання виконані з суттєвими помилками.

0 балів Завдання не виконані.

Розподіл балів

Поточне оцінювання	Самостійна робота	Сума
60	40	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, заліку, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	A	відмінно
82 - 89	B	добре
74 - 81	C	

64 - 73	D	задовільно
60 - 63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
1 - 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

5. Засоби діагностики результатів навчання

У межах поточного контролю засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з дисципліни «Інтерпретація художнього тексту» є усні відповіді студентів та виконання завдань на практичних заняттях, виконання практичної самостійної роботи.

6. Програма навчальної дисципліни

6.1. Інформаційний зміст навчальної дисципліни

Тема 1. Вступ. Лінгвістичні аспекти інтерпретації художнього тексту. Підходи до визначення тексту: семіотичний, прагмалінгвістичний, лінгвостилістичний. Поняття про елементарний текст. Художній текст та його основні ознаки. Структурно-семантична організація тексту. Заголовок як організуючий елемент тексту. Поняття про інтерпретацію художнього тексту. Виявлення розбіжностей авторського й читацького смислів. Поняття стилістичного контексту. Ефект ошуканого очікування. Підходи до інтерпретації художнього тексту. Сучасні парадигми інтерпретації художнього тексту: об'єктивістська, суб'єктивістська, раціональна. Інтерпретація художнього тексту та суміжні дисципліни: лінгвостилістика, лінгвопрагматика, літературна стилістика, теорія та історія літератури, лінгвістика тексту.

Тема 2. Базові поняття інтерпретації художнього тексту. Категорії художнього тексту. Зв'язність тексту в аспекті когезії та когерентності. Концептуальність художнього твору як базова текстова категорія. Диференціація теми та головної ідеї художнього твору. Імплицитність як структурно-семантична категорія художнього твору. Членування художнього твору як оперування окремими відносно авто семантичними текстовими фрагментами різної довжини. Модальність як обов'язкова онтологічно властива категорія, що виявляється у відборі характеристик, які репрезентують представлені в тексті об'єкти, й у відборі самих об'єктів оповіді. Типи художніх деталей. Класифікація типів художніх деталей: зображальна, уточнююча, характерологічна, імплікуюча. Ступені імплікації в художньому тексті. Класифікація імпліцитних деталей.

Тема 3. Образ автора в художньому тексті. Поняття про образ автора в художньому творі. Внутрішні та зовнішні аспекти присутності автора в художньому тексті. Диференціація понять особистості письменника, образу автора та наратора. Наративна перспектива. Композиційно-художня

організація художнього твору. Просторово-часова структура художнього тексту. Визначення та характеристика художнього часу й простору. Оповідач у художньому творі. Поліфонічність оповіді. Потік свідомості як наративний прийом. Типи, форми, способи викладу, представлені в художньому тексті. Авторське мовлення. Власне авторський виклад. Передоручене мовлення. Персонажне мовлення. Діалогічне мовлення. Поняття ідіолекту. Поняття автодіалогу. Невласне-пряме мовлення.

Тема 4. Образ персонажа в художньому тексті. Підходи до визначення статусу персонажа художнього твору. Поняття про типовий образ як конкретний характер, в якому знаходять відображення риси епохи. Класифікація ролей діючих осіб. Художній персонаж як сукупність властивостей. Системна взаємодія всіх типів викладу як передумова цілісності, достовірності переконливості образу персонажа. Базові методи характеристики персонажів. Пряме визначення. Непряма характеристика. Актуалізація за допомогою аналогії

Тема 5. Образ читача як категорія художнього тексту. Рецептивна семантика художнього тексту. Поняття про втілену в тексті модель його інтерпретації. Лінгвістичні маркери текстової адресованості. Критерії диференціації адресата художнього тексту: зовнішній, внутрішній. Образ читача в художньому тексті. Особливості моделей сприйняття конвенційного та художнього дискурсу. Поняття очуднення. Типологія текстового читача.

6.2. Структура та обсяг навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин				
	Денна форма				
	Усього	у тому числі			
		лек	пр	конс	ср
1	2	3	4	5	6
Тема 1. Вступ. Лінгвістичні аспекти інтерпретації художнього тексту.	16	2	4		10
Тема 2. Базові поняття інтерпретації художнього тексту.	18	4	4		10
Тема 3. Образ автора в художньому тексті.	18	2	4		12
Тема 4. Образ персонажа в художньому тексті.	20	2	6		12
Тема 5. Образ читача як категорія художнього тексту.	18	2	4	2	10
Разом годин	90	12	22	2	54

Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
		Денна форма
1	Вступ. Лінгвістичні аспекти інтерпретації художнього тексту.	4
2	Базові поняття інтерпретації художнього тексту.	4
3	Образ автора в художньому тексті.	4
4	Образ персонажа в художньому тексті.	6
5	Образ читача як категорія художнього тексту.	4
Разом		22

7. Рекомендовані джерела інформації

Hébert L. Méthodologie de l'analyse littéraire : analyse, dissertation, commentaire, compte rendu / L. Hébert. – Québec, 2011.

Smouchtchynska I. Stylistique des figures : les figures : Les tropes / I. Smouchtchynska. – Kiev : Centre d'édition et de polygraphie "Université de Kiev", 2008.

Бурбело В. Б. Лінгвопоетика французької словесності IX – XVIII ст. / В. Б. Бурбело. – К.: ВЦ "Київський університет", 1999.

Голотюк О.В. Інтерпретація тексту/ Голотюк О.В. – Херсон: Айлант, 2011.

Долинин К. А. Інтерпретація текста: Французский язык / К. А. Долинин. – М.: УРСС, 2010.

Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. – Вінниця: Нова книга, 2004.

Лотман Ю.М. Структура художественного текста. – Л.: Искусство, 1981.

Шкловский В.Б. О теории прозы / В.Б. Шкловский – М.: Сов.писатель, 1983.

8. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

Програмне забезпечення для відтворення презентацій, відео- та аудіозаписів, комп'ютер, проектор.